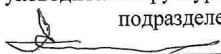


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Центр языковой подготовки

УТВЕРЖДЕНО
Руководитель структурного
подразделения


«20» 01 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Межкультурная коммуникация

Программу разработал(а): к.ф.н., доцент Александрова Г.Н.

1. Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» в систематическом изложении основных проблемных областей межкультурной коммуникации, овладении основными понятиями и терминологией данной области знания, а также в развитии восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Задачи дисциплины - проследить становление и развитие понятия «культура», рассмотреть особенности развития «межкультурной коммуникации» как гуманитарного направления, осуществить знакомство с основными параметрами измерения культур. Выделить доминирующие в той или иной культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие и проявляющиеся на когнитивном, лингвистическом (вербальном), невербальном уровнях.

Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является одной из специальных учебных дисциплин. Использование знаний в области коммуникации, дискурсивной практики носителей языка позволит учащимся стать толерантными, добиваться успеха в процессе коммуникации, окажут содействие в достаточно быстрой социальной адаптации к условиям проживания в стране изучаемого языка. Как средство познания действительности иностранный язык и межкультурное общение обеспечат развитие интеллектуальных и творческих способностей студента, разовьют его мышление, память и воображение, сформируют навыки самостоятельной познавательной и профессиональной деятельности, самообразования и самореализации личности.

Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-9);
- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-10);
- знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода (ПК-11);

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- отличительные признаки понятий «межкультурная» и «кросс-культурная коммуникация»;
- основные подходы к определению понятия культуры, компоненты и основные свойства культуры;
- основные определения понятия «коммуникация», виды коммуникации и их отличительные признаки;

• структуру коммуникативного акта;

• сущность понятий «конфликт культур», «культурный шок»;

уметь:

• дифференцировать культуру и субкультуры по показателям высокой/низкой контекстуальностиTM (параметры Э.Холла);

• дифференцировать культуры по системе ценностных ориентации (система Ф.Клахона и Ф.Стродбека);

• различать полихронные и монокронные культуры;

• различать признаки прямого/непрямого, точного, сжатого, детализированного стилей в процессе межкультурного общения;

• восполнять недостаток своих знаний о языке, выбирая адекватные источники информации: словари, справочную литературу, учебные материалы;

• корректировать собственную речь с учетом совершенствования собственной межкультурной толерантности;

владеть:

• нормами межкультурной толерантности в процессе межкультурного общения;
 • этикетными нормами общения в соответствии с ситуациями общения (формулами речевого этикета, нормами делового этикета, письменными жанровыми формами);

2. Содержание дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Теория межкультурной коммуникации	<p>Тема 1. Понятие «коммуникация». Общая теория коммуникации, коммуникационная модель и ее компоненты (модель Шеннона). Виды коммуникации: вербальная, невербальная. Роль контекста в процессе коммуникации. К пониманию контекста и кода в речевой коммуникации (модель Р.Якобсона).</p> <p>Основные разделы современной коммуникативистики: психология личности, межличностное общение, динамика группы (межгрупповое общение), искусство публичного выступления, массовая коммуникация, деловое общение, менеджмент организации, межкультурная коммуникация. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, семиосоциопсихологические компоненты теории межкультурной коммуникации. Тема 2. Межкультурная коммуникация как новая дисциплина. История и истоки возникновения межкультурной коммуникации: 30-40 годы XX века - годы культурного этнорелятивизма; 50-е годы - развитие экономики, транспортных систем, совершенствование глобальной иммиграционной системы и информационных технологий. Мир как «глобальная деревня». Выход в свет в 1959 г. книги Эдварда Холла « The Silent Language*». Дифференциация межкультурной и кросс-культурной коммуникации.</p> <p>Тема 3. «Культура» в контексте межкультурной коммуникации, культурной антропологии, а также кросс-культурной и этнической психологии. Основные определения понятия «культура». Культура и культуры, субкультуры. Процессы, формирующие культуру: общественное развитие, коммуникативно-познавательная и материально-практическая деятельность индивида. Поверхностная, манифестируемая и глубинные культуры. Основные компоненты культуры (артефакты, системы ценностей, представления и установки, стереотипы, образцы поведения - обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения, реалии) и ее свойства. Проблема универсального и специфического в культуре. Культурема как единица поведения. Понятие «массовой культуры».</p>
2	Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации	<p>Тема 4. Особенности процесса восприятия информации. Атрибуция значений. Проблема когнитивных стилей в процессе межкультурной коммуникации (эвокативный, индуктивный и дедуктивный стили). Межкультурная коммуникация как общение с Чужим. Проблема информационной дисфункции - нарушенные</p>

		<p>ожидания. Роль тревожности и неопределенности в процессе межкультурной коммуникации. Основные способы понижения уровней неопределенности и тревожности. Роль ценностей, установок и структуры межгрупповых установок в процессе межкультурной коммуникации. Этноцентризм и культурный релятивизм. Проблема стереотипов в процессе межкультурной коммуникации. Индивидуальные и этнические стереотипы. Проблема изучения этнических стереотипов: история вопроса и методологическая основа. Эволюция понятия «национальный характер». Соотношение понятий «национальный характер» и «национальный менталитет».</p> <p>Тема 5. Источники культурных и групповых различий. Параметры изменения культур (параметры Г.Хофштеде): индивидуализм/коллективизм, терпимость к неопределенности, дистанция власти, мужское/женское начало культуры.</p> <p>Проблема высокого/низкого контекста в культуре (учение Э.Холла). Дифференциация культур по системе ценностных ориентации (система Ф.Клаухона и Ф.Стробека). Тема 6. Проблема соотношения вербального и невербального компонента в процессе межкультурной коммуникации. Проблема коммуникативного стиля в межкультурной коммуникации. Особенности молчания, прямого/непрямого стиля коммуникации в различных культурах. Специфика использования сжатого, точного и детализированного стилей в процессе межкультурного общения. Культурные закономерности чередования реплик. Особенности стратегии убеждения в разных культурах: личностно-ориентированная и контекстно-обусловленная, инструментальная и интуитивно-аффективная стратегии.</p>
3	Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации	<p>Тема 7. Язык как зеркало культуры. Понятие «языковая картина мира». Проблема общения на неродном языке: совмещение разных языковых картин мира. Межгрупповая модель, объясняющая освоение второго языка (модель Гарднера). Структура языковой личности: вербально-семиотический, тезаурусный (тезаурус - 1, тезаурус - 2), мотивационный уровни. Языковые вариации в рамках одной культуры. Понятие социально-престижных диалектов. Межгрупповые факторы, влияющие на освоение второго языка «меньшинством». Проблема языковой аккомодации. Языковая дивергенция и языковая конвергенция. Языковая агрессивность.</p> <p>Способы повышения эффективности процесса межкультурной коммуникации на вербальном уровне: стратегия языковой ассертивности и языковой сдержанности («скромности»).</p> <p>Тема 8. Социологический компонент межкультурной коммуникации. Проблема культурной идентичности. Социальные, этнические и прочие факторы межкультурной коммуникации. Динамика процесса адаптации в другой культуре. Явление «культурного шока». Симптомы культурного шока и способы его преодоления.</p>

Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины			Сам.раб.
		Лекции	Практические занятия	
1	Теория межкультурной коммуникации	5		10
2	Когнитивные ас- пекты межкультур- ной коммуникации	5		10
3	Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации	3		10
	ИТОГО	13	2	15

3. Форма аттестации

Курс межкультурной коммуникации рассчитан на 30 часов: 15 аудиторных часов и 15 часов самостоятельной работы. В конце 5 семестра предусмотрен зачет в письменной форме.

4. Оценочные материалы дисциплины (модуля)

Номер семестра	Промежуточная аттестация						
	Курсовая работа	Курсовой проект	Контрольная работа (для заочной формы обучения)	Промежу- точное тестирова- ние	Зачет	Зачет с оценкой	Экзамен
5					+		

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Изучение дисциплины Межкультурная коммуникация в образовательной программе направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Профессиональные компетенции (ПК):

ПК-9 -владение	Знать	Уметь	Владеть
<p>основными способами достижения эквивалентности и в переводе и способность применять основные приемы перевода</p>	<p>основные способы перевода; основные приемы преобразования лексических единиц исходного текста; теоретические основы переводоведения (в частности, коммуникативно-прагматические факторы, детерминирующие перевод; уровни эквивалентности перевода и характеристики видов отношений между текстами оригинала и перевода; виды переводческих трансформаций и правила их применения и пр.)</p>	<p>формулировать коммуникативное задание текста; применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов, редактировать письменные переводы; пользоваться переводческими трансформациями, знать правила применения той или иной трансформации; оценивать и делить текст на части в процессе выбора способа перевода и основных преобразований предложения или текста</p>	<p>навыками сопоставительного анализа с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют; техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами); использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации; владеть определенным набором стандартных межъязыковых соответствий (терминов и клише) в рамках изучаемой</p>

			тематики
ПК-10 - владение способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентност и, соблюдением грамматически х, синтаксически х и стилистически х норм	функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; типологические различия русского и английского языков при передаче предметно- логической, структурно- логической, коммуникативной и прагматической информации; грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения, письменной и устной коммуникации на английском языке; основные способы перевода; выразительные средства английского и русского языков и	определять состав информации и её плотность; эффективно использовать синонимические и другие ресурсы русского языка при переводе; осуществлять высококачественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; устанавливать контекстуальные (не предусмотренные словарями) соответствия; преодолевать межъязыковую безэквивалентность различных типов посредством описательного перевода или трансференции	техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами); использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации; навыками профессионального самообразования переводчика; уметь переводить и реферировать общественно- политические и газетные тексты; владеть приёмами адаптации текста при переводе с учетом его адресата; владеть определенным набором стандартных межъязыковых соответствий (терминов и клише) в рамках изучаемой тематики

	<p>способы их перевода;</p> <p>основные приемы преобразования лексических единиц исходного текста;</p> <p>особенности перевода английской специальной лексики и фразеологии</p>		
<p>ПК-11 - способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p>закономерности развития и взаимодействия языков и культур;</p> <p>цели и задачи науки о языке, иметь представление о месте языка в ряду культурно значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации;</p> <p>иметь представление о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах;</p> <p>основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;</p> <p>основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;</p> <p>основные принципы перевода связного текста, а также</p>	<p>определять задачи перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества, иметь представление об особенностях переводческой деятельности в современных условиях;</p> <p>применять методы коммуникативного анализа единиц языковой системы, интерпретации текста на практике</p>	<p>орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований;</p> <p>терминологией переводоведения; основными способами и приемами достижения смысловой, стилистической адекватности;</p>

	свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; основные понятия теории текста; грамматические и стилистические аспекты перевода; прагматические аспекты перевода; различные классификации переводов		
--	---	--	--

Этап формирования компетенции - завершающий

4.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Промежуточный контроль по дисциплине позволяет оценить степень выраженности (сформированности) компетенций:

Таблица 5

Уровни сформированности компетенций

Компетенции (код, наименование)	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
ПК-9 -владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода	1. Пороговый	Знать: - основные способы перевода; - основные приемы преобразования лексических единиц исходного текста; Уметь: - формулировать коммуникативное задание текста; - применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов, редактировать письменные переводы; Владеть: - техникой перевода (переводческими

		<p>точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют;</p> <ul style="list-style-type: none"> - техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами); - использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации; - владеть определенным набором стандартных межязыковых соответствий (терминов и клише) в рамках изучаемой тематики
<p>ПК-10 - владение способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>1. Пороговый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; - типологические различия русского и английского языков при передаче предметно-логической, структурно-логической, коммуникативной и прагматической информации; - грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения, письменной и устной коммуникации на английском языке; - основные способы перевода; - выразительные средства английского и русского языков и способы их перевода; - основные приемы преобразования лексических единиц исходного текста; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять высококачественный

		<p>письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> - устанавливать контекстуальные (не предусмотренные словарями) соответствия; - преодолевать межъязыковую безэквивалентность различных типов посредством описательного перевода или трансференции <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами); использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации; - навыками профессионального самообразования переводчика; - уметь переводить и реферировать общественно-политические и газетные тексты; - владеть приемами адаптации текста при переводе с учетом его адресата; - владеть определенным набором стандартных межъязыковых соответствий (терминов и клише) в рамках изучаемой тематики
	2.Повышенный	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; - типологические различия русского и английского языков при передаче предметно-логической, структурно-логической, коммуникативной и

прагматической информации;

- грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения, письменной и устной коммуникации на английском языке;
- основные способы перевода;
- выразительные средства английского и русского языков и способы их перевода;
- основные приемы преобразования лексических единиц исходного текста;
- особенности перевода английской специальной лексики и фразеологии

Уметь:

- определять состав информации и её плотность;
- эффективно использовать синонимические и другие ресурсы русского языка при переводе;
- осуществлять высококачественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;
- устанавливать контекстуальные (не предусмотренные словарями) соответствия;
- преодолевать межъязыковую безэквивалентность различных типов посредством описательного перевода или трансференции

Владеть:

- техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями»),

	<p>заменами); использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками профессионального самообразования переводчика; - уметь переводить и реферировать общественно-политические и газетные тексты; - владеть приёмами адаптации текста при переводе с учетом его адресата; - владеть определенным набором стандартных межъязыковых соответствий (терминов и клише) в рамках изучаемой тематики
<p>ПК-11 - способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p>1. Пороговый</p> <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - закономерности развития и взаимодействия языков и культур; - цели и задачи науки о языке, иметь представление о месте языка в ряду культурно значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации; - иметь представление о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах; - основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять задачи перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества, иметь представление об особенностях переводческой деятельности в современных условиях; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований;

2.Повышенный

Знать:

- закономерности развития и взаимодействия языков и культур;
- цели и задачи науки о языке, иметь представление о месте языка в ряду культурно значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации; - иметь представление о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах;
- основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;
- основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;
- основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе;
- основные понятия теории текста; грамматические и стилистические аспекты перевода;
- прагматические аспекты перевода; различные классификации переводов

Уметь:

- определять задачи перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества, иметь представление об особенностях переводческой деятельности в современных условиях;
- применять методы коммуникативного анализа единиц языковой системы, интерпретации текста на практике

Владеть:

- орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы изучаемого языка в пределах программных требований;
- терминологией переводоведения; основными способами и приемами достижения смысловой, стилистической адекватности

Шкала и критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

Шкала и критерии оценки (зачет)

Зачтено	Незачтено
<p>Выставляется при условии, если студент в процессе обучения показывает хорошие знания учебного материала, выполнил все задания для подготовки к опросу, подготовил доклад по тематике практического занятия. При этом студент логично и последовательно излагает материал темы, раскрывает смысл вопроса, дает удовлетворительные ответы на дополнительные вопросы</p>	<p>Выставляется при условии, если студент обладает отрывочными знаниями, затрудняется в умении использовать основные категории, не выполнил задания для подготовки к опросу, не подготовил доклад по тематике практического занятия, дает неполные ответы на вопросы из основной литературы, рекомендованной к курсу</p>
Повышенный / пороговый	Компетенции не сформированы

Шкала и критерии оценки (экзамен)

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно
<p>1. Полно раскрыто содержание вопросов билета;</p> <p>2. Материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология;</p> <p>3. Показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации;</p> <p>4. Продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков;</p> <p>5. Ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>	<p>Ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом может иметь следующие недостатки:</p> <p>1. В изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа;</p> <p>2. Допущены один - два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию экзаменатора;</p> <p>3. Допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>1. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.</p> <p>2. Имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов;</p> <p>3. При неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
<p>Повышенный уровень сформированности компетенций</p>		<p>Пороговый уровень</p>

Вопросы для экзамена (зачета и т.п.)

№	Вопросы	Компетенции
1	Факторы формирования культуры	ПК - 9
2	Компоненты культуры и ее свойства	ПК - 9
3	Коммуникация, сущность коммуникации, основные определения понятия «коммуникация»	ПК - 10
4	Коммуникация в контексте культурной антропологии и межкультурной коммуникации	ПК - 10
5	Разновидности коммуникации	ПК -11
6	Соотношение вербального и невербального компонентов в различных культурах	ПК - 9
7	Влияние контекста и фоновых знаний на эффективность межкультурного общения	ПК - 9
8	Способы повышения эффективности общения у представителей интерактивных, активных и пассивных культур	ПК - 10
9	Высокий и низкий контекст культуры	ПК - 10
10	Параметры измерения культур	ПК -11
11	Конфликт культур	ПК - 9
12	Природа его возникновения и способы его преодоления	ПК - 9
13	Основные различия в системе ценностей западных и восточных культур	ПК - 10
14	Когнитивные стили	ПК - 10
15	Особенности европейского американского, латиноамериканского и азиатского когнитивных стилей	ПК -11
16	Проблема коммуникативного стиля в процессе межкультурного общения: межкультурная дифференциация	ПК - 9
17	Соотношение вербального и невербального компонента в коллективистских и индивидуалистских культурах	ПК - 9
18	Культурный шок и способы его преодоления	ПК - 10
19	Особенности вторичной адаптации представителей различных культур	ПК - 10
20	Способы повышения эффективности общения преподавателей-иностранцев с российскими студентами	ПК -11
21	Восприятие и культура	ПК - 9
22	Мышление и культура	ПК - 9
23	Интеллект в разных культурах	ПК - 10
24	Проблемы и парадоксы интеллектуального тестирования в различных культурах	ПК - 10
25	Особенности представления о времени и пространстве в коллективистских и индивидуалистских культурах	ПК -11

Примерный перечень тем эссе

1. Невербальная коммуникация. Приемы и средства общения
2. Параметры Г.Хофштеде «коллективизм/индивидуализм» и «дистанция власти» в системе российского образования
3. Отражение русского национального характера в пословицах и поговорках
4. Сопоставительный анализ российской и американской систем ценностей
5. Сопоставительный анализ японского и французского коммуникативных стилей
6. Сопоставительный анализ проблематики российских и западных телеинформационных программ в современных условиях
7. Тематический анализ современных российских и зарубежных ежедневных газет
8. Телевизионная реклама
9. Способы воздействия на аудиторию: российский и зарубежный опыт
10. Образ президента в современной отечественной и британской периодической печати
11. «Политическая корректность» на ТВ в современных условиях: российский и западный опыт
12. Отражение автостереотипов в российской и англоязычной прессе
13. Отражение ко времени в коллективистских и индивидуалистических культурах на примере России и США
14. Сопоставительный анализ французского (американского, британского, немецкого и под.) и русского когнитивных стилей
15. Связи с общественностью в системе Интернет: российский и американский опыт
16. Эффективность реализации образовательной функции в печатных и электронных СМИ: российский и западный опыт
17. Сопоставительный анализ тематики телевизионных каналов (по выбору)
18. Проблема общения на неродном языке. Структура языковой личности
19. Проблема языковой аккомодации. Языковая дивергенция и конвергенция
20. Способы повышения эффективности процесса межкультурной коммуникации на вербальном уровне.
21. Проблема культурной идентичности. Социальные, этнические и прочие факторы межкультурной коммуникации
22. Динамика процесса адаптации в другой культуре
23. Явление «культурного шока»
24. Симптомы культурного шока и способы его преодоления
25. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации
26. Межкультурная коммуникация в сфере образования. Стили общения в мультикультурной учебной аудитории
27. Специфика работы переводчика
28. Понятие «конфликт культур». Проблема управления конфликтом. Способы выхода из конфликта
29. Межкультурная толерантность. Культурное «научение»

Примерный перечень вопросов к зачету по всей дисциплине

1. Общая теория коммуникации, коммуникационная модель и ее компоненты
2. Виды коммуникации
3. Роль контекста в процессе коммуникации
4. Основные разделы современной коммуникативистики
5. Место межкультурной коммуникации в системе современной коммуникативистики
6. История и истоки возникновения межкультурной коммуникации
7. Дифференциация межкультурной и кросс-культурной коммуникации
8. Основные определения понятия «культура»
9. Культура, культуры, субкультуры
10. Процессы, формирующие культуру
11. Поверхностная, манифестируемая и глубинные культуры

12. Открытые и закрытые культуры
13. Основные компоненты культуры и ее свойства
14. Проблема универсального и специфического в культуре
15. Культурема как единица поведения
16. Понятие «массовой культуры»
17. Особенности процесса восприятия информации. Атрибуция значений
18. Проблема когнитивных стилей в процессе межкультурной коммуникации
19. Межкультурная коммуникация как общение с Чужим. Проблема информационной дисфункции
20. Проблема стереотипов в процессе межкультурной коммуникации. Индивидуальные и этнические стереотипы
21. Проблема изучения этнических стереотипов: история вопроса и методологическая основа
22. Эволюция развития понятия «национальный характер». Соотношение понятий «национальный характер» и «национальный менталитет»
23. Параметры измерения культур (параметры Г.Хофштеде)
24. Проблема высокого/низкого контекста в культуре (учение Э.Холла)
25. Дифференциация культур по системе ценностных ориентации (система Ф.Клакхона и Ф.Стродтбека)
26. Акциональные и экзистенциальные культуры
27. Основные составляющие невербального общения и их дифференциация в процессе межкультурного общения
28. Ценность времени и отношение ко времени в разных культурах: полихронные и монохронные культуры
29. Различия культур по ориентации на прошлое, настоящее и будущее
30. Проблема соотношения вербального и невербального компонентов в процессе межкультурной коммуникации
31. Проблема коммуникативного стиля в межкультурной коммуникации
32. Понятие «языковая картина мира»

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины: а) основная литература

1. Сыромятников И. В., Теоретические основы психологии и этики делового общения, М., СГА, 2009
2. Сыромятников И. В., Технологические аспекты психологии и этики делового общения, М., СГА, 2009
3. Маркина Л.А., Калугина О.В., Часть 2. Культура в контексте природы, социума и истории, М., СГА, 2010

б) дополнительная литература

1. Артемьева О.А., Макеева М.Н., Мильруд Р.П. Методология организации профессиональной подготовки специалиста на основе межкультурной коммуникации: Монография. - Тамбов: Издательство ТГТУ, 2005. (Ресурс размещен в Информационной системе "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" window.edu.ru)
2. Захарова Л.Д. Межкультурная коммуникация. М., СГА, 2003
3. Лаенко Л.В., Быкова О.И. Введение в семиотику: Учебно-методическое пособие. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2005. (Ресурс размещен в Информационной системе "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" window.edu.ru)
4. Фалькова Е.Г. Межкультурная коммуникация в основных понятиях и определениях: Методическое пособие. - СПб.: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2007. (Ресурс размещен в Информационной системе "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" window.edu.ru)

в) программное обеспечение

- компьютерные обучающие программы;
- тренинговые и тестирующие программы.

Программное обеспечение для доступа к компьютерным обучающим, тренинговым и тестирующим программам:

- ИС «КОМБАТ»;
- ИС «ЛиК».
- ИР «КОП».

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- <http://www.philology.ru/>
- <http://www.ruthenia.ru/>
- <http://cognitiv.narod.ru/>